

E11 - Meticulous Malice

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Riku

An offer from *Friends Day*?

[00:00] SONG

When looking at it from the
future, yes, "now" is hope

[00:02] (Flashback) Tsumugi

That's right.

[00:02] (Flashback) Tsumugi

It's Akebono TV's annual
24-hour charity program!

[00:08] (Flashback) Chief P

This is your first mission!

SIGN Prelude! 24-hour Training Camp

[00:11] SONG

Are you alright? I won't give up yet

SIGN "Write a Theme Song in 24 Hours"

[00:12] (Flashback) Okazaki

Cameras will be rolling during all
24 hours of the training camp, right?

[00:16] (Flashback) Momo

Tenn sounds good solo, too.

[00:18] (Flashback) Gaku

He sounds good solo, but...

[00:19] (Flashback) Ryu

I prefer the three of us singing together.

[00:21] SONG

Over! Over! Now... Break Dis one!

[00:22] (Flashback) Gaku

Yeah.

[00:23] Riku

There may never be another day like this.

[00:26] Riku

Tonight is a special night.

SIGN Prelude! 24-hour Training Camp

SIGN Time Remaining

SIGN Time Remaining

[00:36] Iori

Re:vale will write the theme song,
TRIGGER will come up with the choreography,

SIGN Theme: "Love!!" Theme Song: Re:vale Costumes: IDOLiSH7 Choreography: TRIGGER

[00:40] Iori

and IDOLiSH7 will provide the costumes.

[00:43] Iori

The next question is how we'll
reflect the program's theme.

SIGN "Love!!"

[00:46] Riku

What do you guys think of a song that
supports people who are doing their best?

[00:49] Ryu

That sounds nice. I'd like to return
the support we always receive.

[00:54] Yamato

A song that encourages
people with the message,

[00:56] Yamato

"Look around and you'll find
friends all around you."

[00:59] Momo

A song that makes you want to
get together and happily dance.

[01:02] Yuki

That's a lot of requests.

[01:05] Yuki

But an idea's starting to form.

[01:07] Yuki

Something special yet also common,

[01:09] Yuki

with a desire to encourage
both ourselves and others.

[01:12] Yuki

That's exactly what we are.

[01:14] Yuki

Let's turn ourselves into a message
and deliver that to the audience.

SIGN #11 Meticulous Malice

SIGN Costume Room

[02:58] Tamaki

There's so many costumes!

[03:00] Sogo

We were told these were
provided for reference,

[03:02] Sogo

but looking at these costumes
reminds me of songs I've heard.

[03:06] Yamato

Mitsu.

[03:07] ---

Huh?

[03:08] Yamato

Try on Tsunashi-san's costume.

[03:10] Mitsuki

I know exactly what you're up to!

[03:13] Nagi

How do I look?

[03:15] Tamaki

Nagicchi, everything looks great on you.

[03:37] Yuki

What do you think?

[03:38] Momo

It's good. I like it.

[03:40] Riku

Excuse me.

[03:42] Riku

I wanted to discuss the T-shirt design.

[03:44] Riku

Since there're twelve of us, I thought
we could use a Chinese zodiac motif.

[03:48] Riku

So maybe the song could
have a Japanese feel to—

[03:50] Yuki

Is the naughty boy requesting major
changes this far into the process?

[03:55] Riku

I-In that case, what about playing cards?

[03:57] Yuki

The theme is love.

We're designing around *love*.

[04:01] Riku

W-Well, it's just hard to picture
what love looks like...

[04:04] Yuki

As if I'm not facing the same problem?

[04:07] Momo

Yuki, quit intimidating the juniors...

SIGN Lesson Room

[04:15] Gaku

Think the demo will be done soon?

[04:17] Tenn

Doing this in one night isn't easy.

[04:20] Ryu

Should we ask about the song's tempo, or even just the feel?

[04:28] Ryu

It's Momo-san.

[04:30] Ryu

He says the tempo is about the same as "RESTART POiNTER."

[04:33] Gaku

Tenn, try dancing at that tempo.

[04:36] Tenn

Got it.

[04:37] Gaku

Talala ta-lala, ta-lala, ta-lala...

[04:44] Ryu

Wait!

[04:47] Ryu

He says it's actually more like "Heavenly Visitor."

[04:49] Gaku

That's way faster. Tenn, again.

[04:54] Tenn

Okay.

[04:55] Gaku

Alive...

[04:58] Gaku

Dedede, dedede...

[05:05] Ryu

"SILVER SKY"...

[05:06] Tenn

Could they wait until they've *actually* settled on something?

SIGN Prelude! 24-hour Training Camp

SIGN Time Remaining

[05:31] Mitsuki

Hey, that's good.

[05:34] Tamaki

You don't think it's too little?
Should I add something?

[05:37] Tamaki

I want people to like it.

[05:40] Tamaki

I guess that's hard, though.

[05:44] Mitsuki

Tamaki...

[05:46] Tamaki

The other day, some guy I don't know

[05:48] Tamaki

said I'm not fun anymore
because I'm too goody-goody.

[05:52] Tamaki

Mikki, you're always trying
to make fans happy.

[05:56] Mitsuki

Yeah.

[05:57] Tamaki

Before, I thought that just made you kind,
or a good guy, or whatever...

[06:03] Tamaki

But I guess I realized it
actually takes a lot of effort.

[06:14] Tamaki

Now I know it takes a lot of guts.
That you're really strong.

[06:19] Tamaki

You've gotta be a good boy,
plus you've gotta be funny, too...

[06:25] Tamaki

But I don't think you're
annoying or a pain in the butt,

[06:28] Tamaki

probably because I wanna be like that, too.

[06:31] Mitsuki

You can be.

[06:32] Tamaki

Really?

[06:33] Mitsuki

Of course. Tamaki, you've
turned into a great guy.

[06:38] Mitsuki

You used to be a selfish monster.

[06:41] Tamaki

I got a compliment.

[06:42] Mitsuki

I wish I could cover your ears so you
wouldn't have to hear mean voices.

[06:47] Mitsuki

But they won't beat you.

[06:49] Mitsuki

I know you're strong. Right?

[06:52] Tamaki

Yeah...

[07:02] Nagi

Come on, come on, come on,
come on, come on, come on...

[07:05] Nagi

Come on, signal!

[07:07] Yamato

Quit slacking off.

[07:09] Nagi

What's that?

[07:10] Yamato

I found it in the back of a shelf.

[07:17] Yamato

I know I shouldn't be saying this,
but it's not good to keep secrets.

[07:23] Yamato

I felt better after telling you guys.

[07:26] Yamato

If something's bothering you,
you can talk to us any—

[07:31] Yamato

Hey!

[07:32] Nagi

I've captured a rare Yamato.

[07:35] Nagi

I must send this to everyone.

[07:37] Nagi

That's odd. It's coming out as otaku numbers.

SIGN Captured ONE rare photo

[07:41] Yamato

Oh, those are called "daiji."

[07:44] Yamato

They use those numbers on contracts
so they can't be changed easily.

[07:47] Nagi

Oh, right.

[07:49] Yamato

By the way, the "roku"—six—in Rokuya is...

[07:53] Yamato

This.

[07:55] Nagi

Oh...

[07:56] Yamato

What's up?

[07:57] Nagi

What a marvelous discovery.

[08:00] Nagi

We will continue to be

perfect, even in the future.

[08:05] Yamato

What are you talking about?

[08:06] Yamato

You're so weird.

[08:17] Sogo

Excuse me...

[08:20] Yuki

I'm not listening to any more change requests—

[08:22] Yuki

Huh? It's you, Sogo-kun.

[08:24] Sogo

Would you like some tea?

[08:27] Yuki

Thank you.

[08:43] Yuki

Sogo-kun?

[08:48] Sogo

Um, would it be all right if

I watched you work for a bit?

[08:52] Yuki

What?

[08:53] Sogo

I'm curious how you write songs. That's all.

[08:56] Yuki

Ah. Your uncle was a songwriter, right? Sure.

[09:02] Sogo

Thank you.

[09:04] Yuki

You should compose music, too.

[09:07] Sogo

What?

[09:08] Yuki

Sakura Haruki's songs are
limited, aren't they?

[09:11] Yuki

If you want IDOLiSH7 to continue
forever, why don't you try it?

[09:14] Sogo

I don't have the talent.

[09:17] Yuki

Love is the greatest
talent a person can have.

[09:20] Yuki

When you love something, you can
do it like a man possessed.

[09:24] Yuki

Endless passion *is* talent.

[09:28] Sogo

You think it would go well?

[09:30] Yuki

Absolutely not. But it *will* bring
you sights you've never seen.

[09:36] Yuki

Nothing can replace the
magnificence of those sights.

[09:39] Yuki

After all, they're yours and yours alone.

[09:43] Yuki

You like music, don't you?

[09:47] Sogo

I do.

[09:49] Yuki

You don't need any other reason, then.

[09:51] Yuki

If you like it, then this game
should be irresistibly fun.

[09:55] Yuki

Allow yourself to be captivated by it.

SIGN Prelude! 24-hour Training Camp

SIGN Time Remaining

SIGN Time Remaining

[10:21] Yuki

I'm finally done.

[10:24] Gaku

Us, too.

[10:26] Riku

We managed to finish, too.

[10:29] Momo

It was tough, but we wrote a great song.

[10:32] Momo

Yuki, let them hear it.

[10:34] Yuki

Okay.

SIGN Akebono TV

SIGN Untitled

[10:50] Tamaki

Wow.

[10:51] Nagi

Wonderful.

[10:53] Iori

It's a good song perfectly
suited for *Friends Day*.

[10:56] Ryu

I'm excited for us to sing it together.

SIGN Prelude! 24-hour Training Camp

SIGN Time Remaining

SIGN Training Camp Over

[11:08] Tenn

Have a good evening.

[11:11] Kujo

Welcome back, Tenn.

[11:12] Tenn

You're back in Japan.

[11:15] Kujo

I'm sorry I fell out of touch
for a while. I was busy.

[11:20] Tenn

Not at all.

[11:23] (Flashback) Haruka

I heard Kujo adopted
you and calls you perfect.

[11:27] (Flashback) Haruka

Eventually, you'll be forgotten.

[11:31] Tenn

The other day, I saw a boy I didn't
recognize outside the house.

[11:35] Tenn

He seemed to know you, Kujo-san.

[11:37] Kujo

Ah, that must've been Haruka.

[11:39] Tenn

Haruka?

[11:40] Kujo

Isumi Haruka.

[11:41] Kujo

I was training him around the same
time as you, using a different method.

[11:47] Tenn

Are you going to have him
debut with an agency like Aya?

[11:51] Kujo

No, he's a failed project.

[11:54] Tenn

A failed project?

[11:56] Kujo

Yes. I'm going to sleep for a while.

[11:58] Kujo

I'm exhausted since I just
got back in the country.

[12:07] Toma

Congratulations on being appointed
president of Tsukumo Productions.

[12:11] Ryo

Thank you!

[12:14] MINAMI

Have the people from Hoshikage left?

[12:18] Ryo

They just came to suggest a partnership.

[12:22] Ryo

Without Chiba Shizuo,
Hoshikage has lost its nerve.

[12:27] Ryo

Minami is already with Hoshikage, and
Torao will be debuting with them soon.

[12:31] Ryo

They asked me to produce the two of you.

[12:34] Ryo

We'll finish things off at *Friends Day*.

[12:38] Ryo

First, let's decide who
will serve as an example.

[12:41] Torao

Sounds ominous.

[12:44] Ryo

It'll be a taste of what
happens when you defy me.

[12:48] Ryo

We'll take down a hero first so everyone
immediately loses the will to fight.

[12:54] Ryo

They'd be the best choice since
their popularity is exploding,

[12:57] Ryo

but IDOLiSH7 is too new.

[13:00] Ryo

It'll be Re:vale or TRIGGER.

[13:02] Ryo

Who would you prefer as your sacrifice?

[13:05] Toma

TRIGGER.

[13:06] MINAMI

Re:vale. Popular figures
should be removed quickly.

[13:12] Torao

I'm good with either. Haruka,
you're the deciding vote.

[13:16] Haruka

Obviously, it's TRIGGER.

[13:19] Ryo

Toot-toodle-too! Decision made.

[13:22] Ryo

Our sacrificial lamb will be... TRIGGER!

[13:30] Anesagi

I feel like we've lost work recently.

[13:35] Anesagi

In particular, since the start of this month, we've lost commercial work.

[13:40] Sosuke

We had to turn down jobs due to the *Last Dimension* encore shows.

[13:45] Sosuke

Get out there and promote them.

[13:46] Anesagi

Yes, sir.

[13:46] Woman

Wait, please!

[13:48] Woman

You can't do that. You need to make an appointment.

[13:51] Ryo

Hey, Yaotome-san. Excuse the intrusion.

[13:53] Ryo

Thank you for sending me a celebratory gift the other day.

[13:56] Ryo

President Tsukumo, congratulations on your appointment.

[13:59] Ryo

I appreciate all that your predecessor and the president before him did for me.

[14:03] Ryo

I'm glad you feel indebted to them.

[14:05] Ryo

Let's get right to business, shall we?

[14:07] Ryo

How much will you sell TRIGGER for?

[14:14] Sosuke

TRIGGER is our agency's primary talent.

[14:17] Sosuke

I'm afraid we cannot accept your offer.

[14:23] Ryo

Even though your agency became independent with Tsukumo's backing?

[14:27] Ryo

Won't people call you
ungrateful for refusing?

[14:30] Sosuke

If we comply, people will say we
crumbled under Tsukumo's pressure.

[14:33] Ryo

That's *precisely* what I want.

[14:35] Ryo

I want to take TRIGGER from
you so everyone will fear us.

[14:40] Ryo

You need that fear to do what
you want in this industry, see.

[14:45] Ryo

Like, "What?! *The Yaotome*
Productions?!" That fear.

[14:50] Ryo

If they're forced to choose,
everyone will side with us.

[14:54] Ryo

And once the Othello discs start
turning one after another,

[14:57] Ryo

ultimately everyone will submit to power.

[14:59] Ryo

Black, black, black, black.

[15:05] Ryo

Right? So just give TRIGGER to me.

[15:08] Ryo

Don't worry. I'll take good care of your son.

[15:12] Sosuke

Anesagi, our guest is leaving.

[15:15] Anesagi

Y-Yes, sir.

[15:18] Ryo

Negotiations have broken down, then?

[15:19] Sosuke

Do I have to say it, brat?!

[15:27] Sosuke

Excuse me. The exit is over there.

[15:35] Sosuke

I've heard sinister rumors
about you from Momo.

[15:38] Sosuke

You should be careful not to
get caught up in any scandals.

[15:43] Ryo

You're friends with Momo, huh?

[15:45] Ryo

I see. You're part of his athletic club as well.

[15:49] Sosuke

Athletic club?

[15:51] Ryo

Thanks for the coffee!
It tasted like muddy water.

[15:55] Ryo

See ya.

[15:57] Sosuke

Anesagi, scatter some salt!

[15:59] Anesagi

What?

[16:00] Sosuke

And tell *him* to come here.

[16:03] Sosuke

Immediately!

SIGN Fragrance of Sea and Sun

SIGN Sun-dried Salt

[16:08] Both

Hello, we are Re:vale.

[16:11] Sosuke

I didn't invite you, Yuki.

[16:12] Yuki

You're no fun. We were at the gym together.

[16:16] Momo

We were building our stamina for *Friends Day*.

[16:19] Sosuke

I don't care about that.

[16:23] Sosuke

I invited you here because of Tsukumo.

[16:24] Sosuke

You're close with him, aren't you?

[16:26] Momo

I'm not involved with him anymore.

[16:28] Sosuke

Do the words "athletic club" mean anything to you?

[16:31] Sosuke

Tsukumo mentioned it.

[16:33] Momo

What?

[16:33] Yuki

Didn't you recently form an athletic club for idols?

[16:36] Momo

Yeah. We regularly get together with friends to play sports.

[16:40] Momo

It's a bunch of entertainers and industry people.

[16:43] Sosuke

That's it. Do you know why Tsukumo pesters you so much?

[16:48] Momo

No idea.

[16:50] Momo

He found it funny that I wouldn't suck up to him when he bullied me?

[16:52] Sosuke

No. It's because of the Chiba Salon.

[16:56] Sosuke

That group was originally formed so young actors and

[16:59] Sosuke

directors could fight back against powerful industry people.

[17:03] Sosuke

Tsukumo mistakenly believes that your athletic club is a modern day Chiba Salon.

[17:09] Sosuke

No, perhaps he's *not* mistaken.

[17:13] Sosuke

You're well connected.

[17:15] Sosuke

Since Re:vale lacks powerful backing, you've picked out people you can trust.

[17:19] Momo

It's just a plain old group.

[17:22] Momo

He shouldn't need to keep an eye on us yet, but...

[17:25] Momo

If that's what Ryo-san believes, then your Ryu-chan could be in danger.

[17:30] Sosuke

You invited him to join your club?

[17:31] Momo

I did. I even made him an organizer.

[17:34] Sosuke

You shouldn't have done that.

[17:35] Momo

But Ryu-chan's so considerate.

[17:40] Sosuke

Never mind. Tsukumo Productions doesn't have the power it used to have.

[17:44] Sosuke

Considering Yaotome Productions and TRIGGER's current momentum,

[17:47] Sosuke

we should be able to fight back.

[17:49] Sosuke

I'll take this opportunity to break things off with them.

[17:52] Momo

You'll get burned if you assume they're the same old Tsukumo.

[17:55] Momo

Despite how he seems, Ryo-san is sharp.

[17:57] Sosuke

He's just an arrogant kid.

[18:00] Sosuke

If it comes to it, you can turn your athletic club into an actual Chiba Salon

[18:04] Sosuke

and fight back against him.

[18:05] Yuki

Could not talk about Momo's friends like they're soldiers?

[18:08] Momo

Yeah. If you keep thinking selfishly, it'll come back to bite you eventually.

[18:14] Momo

And the people paying for it will be TRIGGER and the rest of your talent.

[18:19] Sosuke

If I demonstrate unshakable power, people will kneel at my feet.

[18:24] Sosuke

So will you, Re:vale.

[18:28] Sosuke

TRIGGER will surpass Re:vale

[18:30] Sosuke

and Yaotome Productions will surpass Tsukumo Productions to become the best in Japan.

[18:35] Sosuke

I'm not changing my methods.

[18:40] Nagi

Wow, wonderful!

[18:43] Nagi

Excellent!

[18:45] Nagi

It was worth waiting in line for two hours.

[18:47] Nagi

Finally, I have it in my hands.

[18:50] Nagi

Oh...?

[18:53] Ryu

Hanamaki-san, sorry to keep you waiting.

[18:56] Sumire

It's fine.

[18:57] Ryu

I came because Torao-kun invited me.

[18:59] Ryu

Is he not here yet?

[19:04] Ryu

Are you okay? You look exhausted.

[19:08] Sumire

I want to go back to the countryside.

[19:12] Ryu

What?

[19:14] Sumire

I want to quit singing.

[19:16] Ryu

Are you sure?

[19:17] Ryu

Your CDs are selling incredibly well,
and they're all involved in collabs.

SIGN Manager

[19:23] Sumire

I want to keep singing.

[19:26] Sumire

But I'm made to work from
morning until night.

[19:29] Sumire

I feel like a robot.

[19:33] Sumire

I can't keep working at Tsukumo Productions.

[19:35] Sumire

I was told they'd make sure I never
sang again if I joined another agency.

[19:40] Sumire

I don't know what to do.

[19:41] Ryu

That's awful.

[19:43] Sumire

Tsunashi-san, could you join me
in a meeting with my agency?

[19:48] Ryu

What?

[19:49] Sumire

They all yell so much. It's scary.

[19:52] Ryu

Okay. I can do that.

[19:54] Nagi

Wipe your tears, my girl.

[19:56] Ryu

Nagi-kun, what are you doing here?

[19:58] Nagi

I overheard your conversation.

[20:02] Nagi

A beautiful girl like you
shouldn't have to worry.

[20:06] Nagi

In my home country,
companies that don't protect

[20:10] Nagi

the rights of working women
aren't even allowed to exist.

[20:14] Sumire

Uh...

[20:15] Nagi

Your rights should be protected.
I shall be your agent.

[20:21] Nagi

Let us head to Tsukumo Productions
immediately to negotiate with them.

[20:28] Sumire

N-Nagi-kun, you're going to help me
negotiate? Not Tsunashi-san?

[20:32] Ryu

Nagi-kun, you shouldn't go
in there looking for a fight.

[20:36] Nagi

Don't worry. I'm capable of conducting
myself more gracefully than anyone else.

[20:41] Nagi

I shall not harm her future.

[20:43] Ryu

I see. You did do a great job
at that press conference.

[20:47] Ryu

You're good at this type of negotiation.

[20:48] Nagi

You remember now?

[20:50] Ryu

Great, I'm relieved. We can
let Nagi-kun handle the rest.

[20:52] Sumire

No!

[20:54] Sumire

It *needs* to be Tsunashi-san!

[20:57] Ryu

What?

[20:58] Nagi

Why?! Why is that?

[21:00] Sumire

In any case, I'm calling my manager.

[21:03] Sumire

Could you speak with them?

[21:09] Ryu

Oh, nice to meet you.

I'm Tsunashi of TRIGGER.

[21:14] Ryu

Yes.

[21:16] Ryu

Yes, Hanamaki-san says she'd like to
discuss quitting your agency with...

[21:22] Ryu

What?

[21:23] Ryu

No, that's not what I...

[21:26] Ryu

Wait, what?!

[21:28] Ryu

Hello? Hello?!

SIGN Manager

Call Ended

[21:35] Ryu

Hanamaki-san, they'll release
you from your contract.

[21:38] Ryu

They said Yaotome Productions
is responsible for you now.

[21:42] Sumire

Tsunashi-san, I owe you one!
Thank you so much!

[21:47] Ryu

Wait, Hanamaki-san?

[21:57] Ryu

Did that seem odd to you?

[21:59] Thor

Nagi-san, I've been looking for you.

[22:05] Thor

You said you'd meet me in Akihabara.

[22:08] Thor

You lost me on purpose, didn't you?

[22:12] Ryu

An acquaintance of yours?

[22:14] Nagi

Yes, a troublesome one.

[22:17] Thor

Come, Nagi-san. As promised,
take me to your dorm.

SIGN Next Time

SIGN "Preparing to Take Over"

[23:48] Girl A

Hang on, what?! Seriously?!

[23:49] Girl B

What? Ryunosuke-kun and Hanamaki Sumire?!

SIGN TRIGGER's Tsunashi Ryunosuke
and Hanamaki Sumire

SIGN He Forces Her to Join
Yaotome Productions

SIGN TRIGGER's Tsunashi Ryunosuke

SIGN Madly In Love

Revision #1

Created 2024-01-01 22:37:42 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:37:44 UTC by whimsee